

E44 - Setting Out With a Smile!

Farewell, Hometown Cocoyashi Village!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Wealth, fame, power...

[00:03] ---

Gold Roger,
the King of the Pirates,

[00:05] ---

attained everything
this world has to offer.

[00:07] ---

The words he uttered just before
his death drove people to the seas.

[00:11] ---

My treasure?
If you want it, you can have it!

[00:15] ---

Find it! I left everything
this world has to offer there!

[00:21] ---

And so men head for the
Grand Line in pursuit of their dreams!

[00:26] ---

The world has truly
entered a Great Pirate Era!

[00:30] ---

We're going to gather up
all our dreams

[00:35] ---

and set out in search
of something to find

[00:41] ---

ONE PIECE!

[00:47] ---

Compasses only cause delays

[00:53] ---

Delirious with fever,
I take the helm

[00:59] ---

If the dusty treasure map has
been verified, it's not a legend!

[01:11] ---

When it comes to personal storms,

[01:17] ---

simply ride aboard
someone else's biorhythm

[01:22] ---

and pretend it isn't there!

[01:26] ---

We're going to gather up
all our dreams

[01:31] ---

and set out in search
of something to find

[01:37] ---

A coin in my pocket,
and do you wanna be my friend?

[01:43] ---

We are, We are on the cruise!

[01:48] ---

We are!

[01:54] ---

What do you think you're doing?!

[01:57] ---

Stop that!

[02:00] ---

What are you doing to my sea charts?!

[02:05] ---

"Fishmen" and "sea charts" this,
"circumstances" that...

[02:09] ---

I don't know about any of that...

[02:12] ---

...but I'm gonna destroy everything!

[02:15] ---

Gum-Gum...

[02:19] ---

...Battle-Axe!

[02:33] ---

Nami!

[02:34] ---

You're my friend!

[02:48] ---

Yeah!

[02:54] ---

"Setting Out with a Smile!

Farewell, Hometown Cocoyashi Village"

[03:06] ---

Arlong Park has fallen!

[03:09] ---

We're free!

[03:16] ---

--We're free!

--Free!

[03:18] ---

Everyone! Celebrate! Dance!

Arlong Park has fallen!

[03:22] ---

We've lived these

past eight years for this!

[03:26] ---

We've lived so we can smile today!

[03:31] ---

We're gonna party 'til we drop,

even into tomorrow and the day after!

[03:43] ---

Lady!

[03:47] ---

Chabo...

[03:48] ---

I just saw Arlong Park for myself!

It's awesome! It's in pieces!

[03:52] ---

Pretty awesome, huh?

[03:53] ---

Yeah! The guy who did

that must be really cool!

[03:56] ---

Who was it?! The guy who

beat Arlong is here, right?!

[04:00] ---

Yeah. Right over there.

[04:01] ---

Which one?! Which one?!

[04:03] ---

The guy with the straw hat.

[04:18] ---

Are you sure he saved the island?

[04:21] ---

Unbelievable as it may seem.

[04:26] ---

Meat! Is there any more meat?!

[04:33] ---

He's still at it.

[04:35] ---

Sounds like ol' Zoro's really hurtin'.

[04:38] ---

Well, yeah.

[04:39] ---

A normal person with those wounds
would take two years to fully heal!

[04:44] ---

You fool!

[04:46] ---

Trying to take care of such
a big injury on your own...!

[04:48] ---

Oww!

[04:50] ---

Honestly! Are you folks really pirates?!

[04:53] ---

Don't you even have... a ship doctor?!

[04:56] ---

A doctor? That sounds good, too!

[04:59] ---

--Luffy?

--But a musician comes first. Right, Zoro?

[05:02] ---

Why's that?!

[05:03] ---

Pirates sing, you know?

[05:05] ---

So why does that come first?!

[05:08] ---

Hey, Doctor. Where's Nami?

[05:11] ---

She doesn't seem to be here...

[05:14] ---

Nami, huh?

[05:15] ---

If you can't find her around,
then she's probably "there."

[05:33] ---

What?! You're still here, Nami?

[05:37] ---

Your friends've been
looking for you, you know.

[05:42] ---

Say, Nojiko, Gen-san.

[05:46] ---

If Bellemere-san were alive,

[05:48] ---

do you think she would
stop me from being a pirate?

[05:52] ---

A pirate?!

[05:54] ---

Give me a break!

[05:56] ---

Of course she'd never let her
precious daughter be a pirate!

[05:59] ---

--She wouldn't stop you!

--Nojiko!

[06:01] ---

Even if she did...

[06:03] ---

...would you really listen to her?

[06:06] ---

Absolutely not!

[06:11] ---

I see...

[06:15] ---

What's with you, Gen-san?

[06:19] ---

You two are definitely
Bellemere's kids, all right.

[06:23] ---

Gen-san?

[06:24] ---

Nami. You've already
made up your mind, right?

[06:27] ---

Then live how you want!

[06:30] ---

Just as your mother did!

[06:33] ---

I'm sure that's what
Bellemere wants, too.

[06:54] ---

Whew, I'm stuffed!

[06:56] ---

Sometimes it's nice to only eat!

[06:59] ---

Are your wounds all better now, Zoro?

[07:01] ---

This's nothin'! Some food
and drink'll fix it right up!

[07:04] ---

Yeah?

[07:05] ---

But how long is this
dumb party gonna last?

[07:09] ---

This is the third day now!

[07:11] ---

What's wrong with that?

[07:12] ---

When you wanna celebrate,
you should go all out.

[07:17] ---

Hey, Sanji! That melon you just had!

[07:19] ---

Was there something on it?!

[07:21] ---

What's with the meat in your hands?!

[07:23] ---

Sure was. It's "raw ham melon,"
so there was raw ham on it.

[07:27] ---

Raw ham melon?! That sounds yum!
W-Where did you get it?!

[07:30] ---

Dunno...

[07:31] ---

The whole village is a buffet party,
so I dunno where I got it...

[07:36] ---

He's long gone.

[07:38] ---

He's been eating non-stop
for three days straight!

[07:41] ---

Now, then. I'm done eating.

[07:44] ---

Now I think I'll...

[07:45] ---

...pick up some girls!

[07:54] ---

--I am Captain Usopp...

--Way to go, kiddo!

[07:56] ---

--...hero of love and courage...

--Can I have your autograph?!

[07:59] ---

...who finished off the
strongest fishman boss!

[08:02] ---

Here's an Usopp Support Song!

[08:05] ---

Who was it? Who was it?
Who beat the fishman?

[08:10] ---

--Hmph. How boring.
--What is?

[08:12] ---

I thought you'd be
more down in the dumps.

[08:15] ---

Like, "Why didn't this happen
before my dad died?!"

[08:21] ---

That's how I felt at first.

[08:24] ---

But now I'm thinking about the future.

[08:27] ---

The future?

[08:29] ---

We've been saved by that
straw hat guy and his friends.

[08:32] ---

But starting tomorrow, we have
to start from scratch on our own.

[08:38] ---

There's no way we can forget
what's happened in the past,

[08:41] ---

and I don't think we need to.

[08:42] ---

But, I think what's most important
is what happens from now on!

[08:46] ---

What we do now.
What things we need to do.

[08:50] ---

We're the ones who're gonna

support the villages now,

[08:54] ---

so I decided to think that way instead!

[08:58] ---

--Cheeky kid!

--Oww!

[09:00] ---

Why're you pinching me?!

I don't understand! Why?!

[09:03] ---

And here I was hoping to harass
you some more for good measure!

[09:05] ---

You've harassed me plenty,
you dumb tattoo punk girl!

[09:15] ---

"Punk" will do just fine!

[09:20] ---

Will it come off?

[09:21] ---

I'd like to say, "No problem,"

[09:24] ---

but there's no way to remove it fully.

[09:26] ---

There'll be some scarring.
That's how tattoos are.

[09:31] ---

Yeah. I know it's stupid of me.
They stay on for life.

[09:37] ---

I don't want anyone to see this!

[09:40] ---

This... this tattoo...

[09:43] ---

I'm not even really Arlong's friend...

[09:47] ---

...but it's like I've
been branded a pirate!

[09:51] ---

Nami...

[09:55] ---

Nojiko! What is that?!

[09:58] ---

Oh? You mean this?

[09:59] ---

It's no big deal! It's just a decoration!

[10:03] ---

Now me and you are the same!

[10:12] ---

Say, Doctor.

[10:13] ---

There's a tattoo I'd like to have...

[10:17] ---

Here.

[10:19] ---

Those two can dance!

[10:21] ---

Here's Usopp Support Song ♪185!

[10:30] ---

Bellemeere.

[10:32] ---

Your daughters have grown up
to be truly strong and respectable!

[10:37] ---

It's almost as if I'm
seeing you in life again!

[10:40] ---

What?! You're going to be a marine?!

[10:44] ---

There's no use trying
to stop me! I'm going!

[10:47] ---

My mind's set!

[10:51] ---

We're going to live life
to its fullest from now on.

[10:56] ---

We've lost and sacrificed far too much.

[11:00] ---

Which is why we're going to smile
as insanely much as possible now.

[11:09] ---

Raw ham melon!

[11:12] ---

Huh? There's no food around here.
That's no good. Time to go back.

[11:16] ---

Hold it, boy!

[11:18] ---

A grave? Did someone die?

[11:21] ---

Yeah. A long time ago.

[11:24] ---

Oh, my deepest conveniences.

[11:29] ---

Huh? Deepest concussions.

Huh? Deepest compli--

[11:34] ---

Deepest condolences.

[11:36] ---

That.

[11:38] ---

Hey, boy.

[11:40] ---

Nami is going to ride your ship.

She's going to be a pirate.

[11:44] ---

It'll be a dangerous journey.

[11:46] ---

That's fine. There's no way around that.

[11:49] ---

But, if you guys ever do anything
to take away Nami's smile...

[11:54] ---

...I will come kill you!

[11:57] ---

Yeah. I'm not gonna
take it away, though.

[12:00] ---

Got it?!

[12:03] ---

I got it!

[12:08] ---

Usopp Support Song ♪368!

[12:13] ---

Who is he? Who is he?

[12:14] ---

He's the coolest guy in the world!

His name is Great Captain Usopp!

[13:10] ---

"I'm leaving this behind.

This belongs to all the villagers. --Nami."

[13:18] ---

Wow! Today's a big feast!

[13:22] ---

Do you two know what today is?

[13:26] ---

Today is the day I first met you two!

[13:30] ---

It's the day you two
became my daughters!

[13:33] ---

Wow!

[13:38] ---

C'mon, stop crying!

[13:40] ---

A storm destroyed
the orchard. So what?

[13:43] ---

You need to be strong girls who
can smile even during hard times!

[13:48] ---

Do that, and then nice
things will come to you!

[13:53] ---

It'll come, I promise!

[13:56] ---

Nami! Could you get me the salt?

[13:59] ---

First you learned how to draw
sea charts, and now land maps!

[14:02] ---

I'm studying navigation too now!

[14:06] ---

Navigation, too?!

[14:08] ---

It is Nami's dream!

[14:10] ---

I'm gonna use my navigation skills
to travel to all the world's oceans!

[14:14] ---

And then I'm gonna make a
world map of everything I see!

[14:18] ---

So your map of this island is your
first step toward your dream, then?

[14:23] ---

Yeah!

[14:55] ---

It's all over, Bellemere-san.

[14:58] ---

It took eight years,
but we're finally free!

[15:02] ---

Me, and all the others...

[15:05] ---

It's exactly like you said.

[15:07] ---

"If you live through it,
nice things will come."

[15:11] ---

You were right!

[15:12] ---

All the villagers are smiling so happily
from the bottom of their hearts!

[15:19] ---

And me! I'm thinking
of leaving this island!

[15:22] ---

It's all right! Don't worry!

[15:25] ---

They're really pleasant people,
and pretty strong, too!

[15:30] ---

For eight years, I drew
lots of charts and maps...

[15:34] ---

...but this is the only one that's left.

[15:37] ---

But that's exactly it! This time,
I'm going to draw charts for me!

[15:43] ---

I'm going to travel the world
with them-- my friends!

[15:49] ---

That was my dream, so... so...

[15:55] ---

...I'm not sure when I'll
come back to this island...

[16:07] ---

I'm... going now.

[16:36] ---

--This the last of it?

--Yeah!

--Alright!

[16:38] ---

--Are you finished loading it all?

--Yeah!

[16:41] ---

Now, then. We got lots of
provisions now. We're good to go.

[16:46] ---

We were only here a few days,
but this island's full of memories, huh?

[16:51] ---

Yeah!

[16:59] ---

We owe you a lot for
everything you've done.

[17:02] ---

We're gonna get back to our
profession of bounty-hunting again!

[17:06] ---

This is goodbye for now,

[17:07] ---

but we look forward to the day
we meet again somewhere!

[17:11] ---

Take care!

[17:13] ---

You guys, too!

[17:14] ---

Well, we should get going, too!

[17:17] ---

Hey! Hold on! What about Nami-san?!

[17:21] ---

Maybe she's not coming?

[17:22] ---

W-Why not?!

[17:25] ---

You! You made another pass
at Nami-san again, didn't you?!

[17:29] ---

Why would I do that?

[17:30] ---

--No, you definitely did!

--Oh, yeah. She achieved her goal,

[17:32] ---

--You can't stand that me and
Nami-san are all lovey-dovey!

--and she has no reason to be a pirate,

[17:36] ---

--Are you an idiot?

--What'd you call me?!

--so she might be happier here.

[17:39] ---

What about my happiness?!

[17:41] ---

If Nami-san isn't on the boat,

[17:44] ---

then 98.72% of my reason
for being on the boat is gone!

[17:48] ---

Hey, you! I couldn't find
the raw ham melon anywhere!

[17:51] ---

Hey! Where's Nacchan?

[17:52] ---

That's the thing! Nobody's
seen her since this morning!

[17:55] ---

What?! She's leaving
all the money behind?!

[17:58] ---

The 100 million Berries?!

[18:00] ---

She left it in our house,
along with a letter.

[18:03] ---

She's planning to journey
without her money?!

[18:05] ---

But she's the one who
risked her life to earn it!

[18:08] ---

She says it's okay, because
she'll just steal some more.

[18:12] ---

Once that girl says something,
there's no changing her mind.

[18:15] ---

That fool! We're the ones who
still haven't thanked her enough!

[18:26] ---

Nami-san!

[18:28] ---

--Nami!

--Nami!

[18:29] ---

--Nami-san!

--Nacchan!

[18:31] ---

Get the ship moving!

[18:39] ---

Huh? She's started sprinting!

[18:41] ---

She says to get the ship moving.

[18:43] ---

But...!

[18:45] ---

Don't tell me she's planning to leave

[18:47] ---

without letting us

thank her or say goodbye?!

[18:50] ---

--You can't be serious!

--Set the sails!

[18:58] ---

--H-Hey!

--They're setting sail!

[19:01] ---

Wait! We still haven't thanked you!

[19:05] ---

--Stop, Nacchan!

--At least let us thank you!

[19:09] ---

Hold it! I won't allow

you to leave like this!

[19:14] ---

Hey. Is it okay to let her leave like this?

[19:17] ---

Why not? It's her decision.

[19:37] ---

Nami!

[19:47] ---

Why?!

[19:49] ---

Nami!

[20:13] ---

She didn't!

[20:14] ---

--Huh? My wallet's gone!

--Mine, too!

[20:16] ---

--Mine, too!

--Same here!

[20:24] ---

Take care, everyone!

[20:25] ---

--How dare you?!

--You damn brat!

[20:32] ---

Hey. She hasn't changed a bit.

[20:34] ---

Who knows when she'll betray us again?

[20:36] ---

Nami-san! Good!

[20:41] ---

--You lousy sneak thief!

--Get back here!

[20:44] ---

--Give back our wallets!

--You punk!

[20:46] ---

--Come back anytime!

--Take care of yourself!

[20:49] ---

We're grateful to you guys!

[20:51] ---

Boy!

[20:54] ---

Don't forget our promise!

[21:01] ---

Bye, everyone! I'll be back!

[21:07] ---

She got us good!

[21:09] ---

My own little sister got me!

[21:13] ---

Have fun!

[21:18] ---

Here, Genzo.

[21:21] ---

What's this scrap of paper, Doctor?

[21:24] ---

That fool. She never learns.

She got another tattoo before she left.

[21:29] ---

What mark is this?

[21:31] ---

It's a tangerine and a
pinwheel, apparently.

[21:35] ---

Huh? Gen-san!

What happened to your pinwheel?

[21:43] ---

I doubt there's any need for it now.

[21:57] ---

I'll be back!

[22:05] ---

Hold on, Gen-san!

Stay away from Nami!

[22:08] ---

No, but, I want to see her smile, too!

[22:12] ---

She starts crying because
you have such a scary face!

[22:15] ---

But what am I supposed
to do about that?

[22:18] ---

I know!

[22:19] ---

This'll make you laugh, right?!
If I always keep it here like this?!

[22:23] ---

What do you say, Nami-chan?

[22:25] ---

Look. I really don't think a dumb
pinwheel is going to make Nami...

[22:36] ---

Oh. She laughed.

[22:56] ---

My overflowing feelings don't connect

[23:01] ---

as I firmly squeeze your hand back

[23:05] ---

I'll set off by myself,

[23:10] ---

so keep watching me intently
as I go into the distance

[23:20] ---

I was thinking about it
a bit since this morning

[23:25] ---

Why is it so hot?

[23:30] ---

Starting from some point, I haven't
been able to get away from that

[23:41] ---

I want to catch those
feelings that rushed off,

[23:46] ---

and I'm already about
to overtake myself, even

[23:51] ---

I want to embrace my
dreams that have jumped out

[23:56] ---

With you, I can run there

[24:10] ---

--Oh, no!

--What's the matter?!

[24:12] ---

The newspaper's gone up in price!

[24:14] ---

--What kind of problem is that?!

--Then don't buy it!

[24:16] ---

What're you saying? We hafta
know what's going on in the world!

[24:19] ---

Plus we can use the backs
of the flyers as notepads!

[24:21] ---

--Oh! Good thinking!

--See, like so!

[24:24] ---

Huh?! This is...!

[24:26] ---

On the next episode of One Piece!

[24:28] ---

"Bounty! Straw Hat Luffy
Becomes Known to the World"

[24:31] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

[24:33] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 19:27:42 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 19:27:43 UTC by whimsee